

Inhoud

INLEIDING

- 6 Hoe gebruikt u deze taalgids?
- 6 Uitspraakregels, woordenlijsten
- 7 Inleiding tot het Italiaans
- 8 Enkele taaleigenaardigheden

KORTE GRAMMATICATA

- 10 Geslacht
- 10 Bepaalde lidwoorden
- 11 Onbepaalde lidwoorden
- 11 Zelfstandige naamwoorden
- 12 Bijvoeglijke naamwoorden
- 12 Trappen van vergelijking
- 13 Bijwoorden
- 13 Persoonlijke voornaamwoorden
- 14 Wederkerende en wederkerige voornaamwoorden
- 14 Bezittelijke bijvoeglijke naamwoorden en voornaamwoorden
- 15 Werkwoorden
- 17 Ontkenning

UITSPRAAK

- 18 Inleiding
- 18 Medeklinkers
- 19 Klinkers
- 19 Klemtoon
- 19 Nog enkele aanwijzingen

ALGEMENE UITDRUKKINGEN

- 20 Dagelijkse woorden en zinnen
- 21 Voorzetsels, voegwoorden enz.
- 22 Enkele bijvoeglijke naamwoorden
- 23 Taalproblemen
- 23 Begroetingen

- 24 Contacten leggen
- 25 Op bezoek
- 26 Gelukwensen
- 26 Telwoorden, rekenen
- 28 De tijd
- 29 Data, seizoenen, (feest)dagen
- 31 Het weer

AAN DE GRENS

- 33 Pascontrole
- 34 Douane

OP DE WEG

- 35 Vervoermiddelen
- 36 Een auto huren
- 37 Vragen onderweg
- 38 Parkeren, bekeuringen

OPENBAAR VERVOER

- 41 Bus, tram en metro
- 42 Trein
- 45 Vliegtuig
- 47 Boot
- 48 Taxi

TANKEN, PECH, ONGEVALLLEN

- 49 Bij het tankstation
- 49 Reparaties
- 51 Onderdelen van de auto
- 54 Onderdelen van de (motor)fiets
- 55 Aard van de beschadiging
- 56 Een ongeval op de weg

OVERNACHTEN

- 58 Vragen onderweg
- 58 Bij de receptie van het hotel
- 61 Gehandicapten
- 62 Inlichtingen, service, klachten
- 64 Kamperen buiten de camping
- 65 Bij de receptie van de camping
- 67 Faciliteiten
- 68 De uitrusting
- 69 Onderdelen van tent en caravan



ETEN EN DRINKEN

- 71 Soorten eet- en drinkgelegenheden
- 71 Gesprekken met het personeel
- 73 Enkele losse uitdrukkingen
- 73 Hoe wilt u het gebakken hebben?
- 74 **Menuwoordenlijst**



UITGAAN

- 95 Wat is er te doen?
- 95 Bioscoop en theater
- 97 Discotheek en nachtclub
- 98 Flirten en romantiek
- 102 Uit met de kinderen



PROBLEMEN IN DE STAD

- 103 De weg vragen
- 105 Er is iets gebeurd / Bij de politie



MEDISCHE HULP

- 108 Hulp vragen
- 109 Bij de arts/tandarts
- 111 Ziekteverschijnselen
- 113 Bij de apotheek
- 113 Ingewanden
- 114 Lichaamsdelen
- 115 Beenderen, gewrichten, spieren, organen
- 116 In het ziekenhuis



BANK, POST, TELEFOON, INTERNET

- 117 Bij de bank
- 118 Op het postkantoor
- 119 Telefoneren
- 121 Internet



SPORT EN RECREATIE

- 123 Aan het strand / In het zwembad
- 125 Watersport
- 126 Paardrijden
- 127 Een fiets huren
- 128 Wandelen, klimmen
- 128 Golf

- 128 Wintersport
- 130 Voetbal
- 131 Andere sporten
- 132 Ontspannen



WINKELLEN

- 133 Gesprekken met het winkel-personeel
- 139 Maten, gewichten, hoeveelheden
- 139 Levensmiddelen, groenten, fruit enz.
- 141 Drogisterijartikelen
- 144 Kleding en schoenen
- 147 Boeken, tijdschriften, schrijfwaren
- 149 Juwelen en horloges
- 151 Wasserette en reiniging
- 151 Kapper
- 153 Schoonheidssalon
- 153 Opticiën
- 153 Elektronica
- 153 Speelgoed



TOERISME

- 154 Bij de VVV
- 156 Museumbezoek
- 158 In kastelen, kerken enz.



WOORDENLIJST

- 159 **Nederlands - Italiaans**
- 225 **Italiaans - Nederlands**
- 254 In Italië gangbare afkortingen



Weet
wat je
eet!

Inleiding

HOE GEBRUIKT U DEZE TAALGIDS?

Het nut van taalgidsen wordt wel eens in twijfel getrokken. De gebruikers ervan lijken daar echter anders over te denken. Zoveel nutteloze zinnen staan er echt niet in en veel zinnen die op het oog overbodig lijken, kunnen opeens heel goed van pas komen als u onverwachts in een bepaalde situatie verzeild raakt. Zelfs zonder enige voorkennis kunt u zich in veel gevallen toch aardig verstaanbaar maken. En bent u wel in de taal ingeburgerd, dan is een taalgids een aardige aanvulling op uw studieboeken.

Bij het samenstellen van deze gids zijn we ervan uitgegaan dat de zinnen waarmee u een gesprek opent kort moeten zijn. Negen van de tien vreemdelingen die u aanspreekt, zullen u onmiddellijk als buitenlander herkennen en alleen al daarom verwachten zij niet dat u met prachtige volzinnen aankomt. Kennis van zo veel mogelijk woorden, zelfstandige of bijvoeglijke naamwoorden waarmee u uw wensen kenbaar kunt maken, gaat bij ons boven allerlei toevoegingen die de zinnen onnodig lang maken.

U zult zien dat we steeds de Nederlandse zin (**vet** gezet) laten volgen door de Italiaanse (in het **blauw**) en daarna door een regel (*mager* gezet) waarin we de uitspraak zo goed mogelijk weergeven. Het grote probleem is natuurlijk het antwoord dat de aangesprokene zal geven. In veel gidsen heeft de samensteller al meteen een pasklaar antwoord bedacht, maar het zou wel erg toevallig zijn wanneer u nu net dat voorgebakken antwoord krijgt. Veel van die 'terugpraatzinnen' (herkenbaar aan het driehoekje ◀ dat eraan voorafgaat) zult u in onze taalgids dan ook niet vinden. Liever geven we een flink aantal woordenlijstjes waarin u vast wel wat woorden terugvindt die u ook herkent in de waterval van Italiaanse woorden die over u wordt uitgestort zodra u zelf uitgesproken bent.

UITSPRAAKREGELS, WOORDENLIJSTEN

Deze taalgids is onderverdeeld in een aantal hoofdstukken die evenzovele situaties weergeven die u op reis kunt tegenkomen: de grenscontrole, de reis door het land, het onderdak, het bezoek aan een bank of postkantoor, medische en technische hulp, het winkelen, sport en recreatie. Bij de meeste onderwerpen geven we wat korte achtergrondinformatie en tips, gevolgd door de eerste zinnen waarmee u het gesprek kunt openen.

De plaats van deze persoonlijke voornaamwoorden ten opzichte van het werkwoord wordt door een antal regels bepaald. Soms vormen werkwoord en persoonlijk voornaamwoord één woord. **Lo/la/li/le** kunnen zowel op personen als op dingen betrekking hebben.

Enkele voorbeelden:

Mi scusi	Neemt u mij niet kwalijk
Scusami	Neem mij niet kwalijk
Non lo so	Ik weet het niet
Lo vedo	Ik zie hem/het
Glielo dico	Ik zeg het hem

WEDERKERENDE EN WEDERKERIGE VOORNAAMWOORDEN

mi	mij/me	ci	ons/elkaar
ti	jij/je	vi	jullie/je/elkaar
si	zich	si	zich/elkaar

Mi vesto - Ik kleed me aan

Ci vediamo alla spiaggia - Wij zien elkaar op het strand

Het Italiaans gebruikt meer wederkerende werkwoorden dan het Nederlands, vaak in plaats van een bezittelijk bijvoeglijk naamwoord: hij trekt zijn jasje aan - **si mette la giacca**.

BEZITTELIJKE BIJV. NAAMWOORDEN EN VOORNAAMWOORDEN

Deze komen in geslacht en getal overeen met het woord waar ze bij staan (dus niet met het woord dat de 'bezitter' aanduidt). Alleen **loro** is onveranderlijk. Ze worden meestal door het lidwoord voorafgegaan, behalve voor verwantschapsnamen in het enkelvoud.

	Mannelijk		Vrouwelijk	
	enkelv.	meerv.	enkelv.	meerv.
mijn	il mio	i miei	la mia	le mie
jouw	il tuo	i tuoi	la tua	le tue
zijn	il suo	i suoi	la sua	le sue
haar	il suo	i suoi	la sua	le sue
uw (enkelv.)	il suo	i suoi	la sua	le sue
ons	il nostro	i nostri	la nostra	le nostre
jullie	il vostro	i vostri	la vostra	le vostre
hun (m/v)	il loro	i loro	la loro	le loro
uw (meerv.)	il loro	i loro	la loro	le loro

Carla è con i suoi fratelli - Carla is met haar broers

Carla è con suo fratello - Carla is met haar broer

WERKWOORDEN

Zoals eerder vermeld, wordt het onderwerp (ik, jij, enz.) bij werkwoorden meestal weggelaten, tenzij de nadruk erop valt.

1e pers. enkelv.	io (ik)
2e – –	tu (jij)
3e – –	lui, lei (hij, zij/u)
1e – meerv.	noi (wij)
2e – –	voi (jullie/u)
3e – –	loro (zij/u, formeel taalgebruik)

De werkwoorden zijn verdeeld in drie groepen, op **-are**, **-ere**, **-ire**, waarbij enkele werkwoorden op **-ire** bij bepaalde personen en tijden een tussenvoegsel (**-isc**) tussen stam en uitgang krijgen. Hier volgen de voornaamste tijden en wijzen.

Onvoltooid tegenwoordige tijd (ik koop, enz.)

1	2	3	
comprare	vendere	partire	capire
compro	vendo	parto	capisco
compri	vendi	parti	capisci
compra	vende	parte	capisce
compriamo	vendiamo	partiamo	capiamo
comprate	vendete	partite	capite
comprano	vendono	partono	capiscono

avere = hebben: **ho, hai, ha, abbiamo, avete, hanno**

essere = zijn: **sono, sei, è, siamo, siete, sono**

Eerste onvoltooid verleden tijd (ik kocht, enz.)

compravo	vendevo	partivo
compravi	vendevo	partivi
comprava	vendeva	partiva
compravamo	vendevamo	partivamo
compravate	vendevate	partivate
compravano	vendevano	partivano

avere = **avevo**, enz.

essere = **ero, eri, era, eravamo, eravate, erano**

allo spiedo - aan het spit
allodola - leeuwerik
alloro - laurier
altri piatti - overige gerechten
amarena - morel (zure kers)
amaretto - amandelkoekje, amandelijs {Lombardije} / amandellikeur
amaro - bitter / kruidenbitter (digestief)
amatriciana - saus met spek, tomaat en ui
anacardo - cashewnoot
analcolico - alcoholvrij
anatra - eend
anatra all'arancia - eend in sinaasappelsaus
anelli di cipolla - uienringen
angiolottus - ravioli, gevuld met pecorino, groente, ricotta, aardappel of vlees {Sardinië}
anguilla - paling, aal
anguilla carpionata - paling in het groen
anguilla in umido - gestoofde paling
anguria - watermeloen
anice - anijs
animelle - zwezerik
animelle di vitello - kalfszwezerik
antipasti - voorgerechten
antipasto misto - schotel met diverse hapjes en vleeswaren
aperitivo - aperitief
arachide - pinda
aragosta - langoest, hoornkreeft
arancia - sinaasappel
arancini (di riso) - rijstballetjes met vlees, erwten en kaas, gepaneerd en gefrituurd {Sicilië}
arborio - risottorijst (de meest gebruikte soort)
aringa - haring
aringa affumicata - gerookte haring
aringa arrotolata su un cetriolino - rolmops

arista di maiale - in de oven gebraden varkensrib
arrabbiata - saus met tomaat en Spaanse peper
arrostire - braden
arrostito/a - geroosterd
arrosto - gebraden, geroosterd
arrosto di tacchino - gebraden kalkoen
asiago - pikante kaas van koemelk {Noord-Italië}
asparagi alla fiorentina - gekookte asperges met gebakken ei, Parmezaanse kaas en gesmolten boter {Toscane}
asparago - asperge
assaggiare - proeven
astice - kreeft, zeekeeft
avena - haver
avocado all'agro - avocado in zure saus

B

bacca - bes
bacca di ginepro - jeneverbes
bacca di sambuco - vlierbes
baccalà - klipvis (gedroogde en gezouten kabeljauw)
baccalà alla vicentina - stokvis gestoofd in melk, ui, peterselie
bacello - peultje
bagna cauda - warme dipsaus van olijfolie, ansjovis en knoflook {Piemonte}
baguette - stokbrood
barattolo - pot (glas, blik)
barbabetola rossa - rode biet
barbo - barbeel
basilico - basilicum
bastoncino di pesce - visstick
bavarese - bavaars
beccaccia - houtsnip
bel paese - zachte witte kaas (koe) {Lombardije}
bellini - cocktail van prosecco met perziksap {Veneto}

besciamella - bechamelsaus; basissaus van bloem, boter en melk
bevande - dranken
bibita - frisdrank
bicchiere - glas (drinken)
bietola - snijbiet
bignè - roomsoes
bigoli - vrij dikke volkorenspaghetti {Veneto}
biologico - biologisch
birra - bier, pils
birra alla spina - bier van de tap
birra bianca - witbier, tarwebier
birra chiara, birra bionda - licht bier (helder)
birra scura - donker bier
biscotti, biscottini - koekjes
biscotto, dolce - koek
bistecca (di manzo) - biefstuk
bistecca ai ferri - biefstuk van de grill
bistecca alla fiorentina - grote biefstuk, gegrild op hout- of houtskoolvuur {Toscane}
bistecca alla tartara - biefstuk tartaar (rauw vlees)
bistecca di lombo - lendenbiefstuk (met randje vet)
bocciolo - knop (bloem)
bocconcino - hapje, brokje (ook: klein mozzarellabolletje)
bollito - gekookt
bollito misto - gekookt vlees (verschillende soorten)
bolognese - saus met tomaten met gehakt
bombolone - soes of beignet, vaak gevuld met jam of room
bonet - crème caramel met koffie en marsala {Piemonte}
bosco - bos
bottarga - gedroogde en gezouten viskuit
bottiglia - fles

bouillabaisse; zuppa di pesce allo zafferano - bouillabaisse; goedgevulde soep van vis en schaaldieren met aioli (knoflookmayonaise) of rouille (peper- en knoflookmayonaise)
braciola - karbonade, kotelet (varken)
branzino - zeebaars, zeewolf
brasato al barolo - rundvlees, gestoofd in barolo (rode wijn) {Piemonte}
brasato all'amarone - rundvlees, gestoofd in amarone (rode wijn) {Veneto}
bresaola - gedroogd rundvlees in plakjes {Lombardije}
bricco - kan
brioche - zoet broodje, vaak gevuld met jam en/of een soort pudding
broccoletti - broccoli
brodetto - vissoep met tomaat
brodo - bouillon (van vlees)
brodo di coda di manzo - ossenstaartsoep
brodo di pollo - kippensoep
brodo di tartaruga - schildpadsoep
brodo vegetale - bouillon (van groenten)
bruschetta - snee brood, boven vuur geroosterd en met olijfolie bestreken (en andere soorten beleg)
brutti ma buoni - koekjes van eiwit, suiker en stukjes noot
bucatini - holle pasta
buccino - wulk, grot zeeslak
budello - darm
budino - pudding
budino di crema - vla, room(saus)
budino di riso - rijstpudding, rijstebrij
buffet freddo - koud buffet
burrata - kaas gemaakt van mozzarella en room
burro - boter
burro alle erbette - kruidenboter
burro di acciughe - ansjovisboter